

MANAGEMENT & COMMUNICATION

PLACES DISPONIBLES EN JUIN - AVAILABILITY IN JUNE

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

Dates	Séminaires / Seminars	Langue / Language	Durée / Duration	Places
1, 2 juin	Techniques d'exposé et de présentation	français	2 jours	3
11, 12 June	Making presentations	English	2 days	2
23, 24 June	Supervision in practice	English	2 days	4
24, 25 juin	Pratique de la supervision	français	2 jours	5
29, 30 juin	Négociation	français	2 jours	4

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RESTAURANTS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEKEND DE L'ASCENSION

Le jeudi 28 mai (Ascension) étant jour férié, les restaurants et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant N° 2 (DSR, bâtiment 504) de 07h30 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Pour des raisons techniques, le Restaurant N°1 (Coop, bâtiment 501) ainsi que le bar resteront fermés le vendredi 29 mai. Les restaurants N° 2 et 3 fonctionneront normalement, le n° 2 restant ouvert jusqu'à 20h00 (restauration chaude de 18h00 à 19h30).

Réouverture du Restaurant n° 1 le samedi 30 mai à 07h00.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

RESTAURANTS LIMITED RESTAURANT SERVICE AT ASCENSION WEEKEND

As Thursday 28 May (Ascension Day) is a CERN holiday, the restaurants and cafétérias will be closed, except for a limited service in Restaurant N° 2 (DSR, Building 504) from 07.30 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

For technical reasons, Restaurant N°1 (Coop, Building 501) and the bar will remain closed on Friday 29 May. Restaurants N° 2 and 3 will be open as usual, N° 2 staying open until 20.00 hrs (hot meals from 18.00 until 19.30 hrs).

Restaurant N° 1 will reopen on Saturday 30 May at 07.00 hrs.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

REMERCIEMENTS

J'aimerais remercier la personne ayant retrouvé une certaine somme d'argent m'appartenant ainsi que le groupe des Services Généraux qui s'occupe des objets trouvés sur le site.

Frank Cliff / PE-PS

PUBLICATION DU BULLETIN A L'ASCENSION
BULLETIN 23/92

Le jeudi 28 mai (jour de l'Ascension) étant férié, les articles à insérer dans le Bulletin no 23/92, paraissant le vendredi 29 (et couvrant la semaine du lundi 1 juin), devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 25 mai à midi.

Merci de votre compréhension.

Section des Communications / DG
Tél. 3475

ASCENSION PUBLICATION
OF WEEKLY BULLETIN 23/92

As Thursday 28 May is a holiday (Ascension), material for publication in Weekly Bulletin No 23/92, to appear on Friday 29 May (covering the week of Monday 1 June) should reach us one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 25 May.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG
Tel. 3475

IMPOSITION DES PENSIONS DU CERN
EN ALLEMAGNE

Selon le droit fiscal allemand, les pensions qui reposent, du moins en partie, sur des cotisations personnelles de l'assuré, déduites de son revenu salarial, ne sont imposables que sur une fraction (environ 25 %) de la pension de retraite totale [§ 22, Nr. 1, Satz 3a) 'Einkommensteuergesetz']¹⁾. En outre, les déductions légales peuvent être opérées sur cette fraction.

Par lettre du 5 août 1987, le 'Bundesminister der Finanzen'²⁾ a reconnu que ces dispositions étaient applicables aux pensions servies par le CERN.

Si vous souhaitez prendre votre retraite en Allemagne, le texte de la lettre précitée est disponible aux Affaires sociales, Division du Personnel, tél. 4201.

Affaires sociales
Division du Personnel

- 1) Loi sur l'impôt sur le revenu
2) Ministre fédéral des finances

TAXATION OF CERN PENSIONS
IN GERMANY

According to German fiscal law, pensions which are based at least in part on personal contributions deducted from an employee's salary are taxable on only a proportion (about 25%) of the total retirement pension [§ 22 Nr. 1 Satz 3a) 'Einkommensteuergesetz']¹⁾. Furthermore, the statutory deductions may be made from this proportion.

In a letter dated 5 August 1987, the 'Bundesminister der Finanzen'²⁾ acknowledged that pensions paid by CERN fell within these provisions.

If you are considering retirement in Germany, a copy of the above letter can be obtained from Social Affairs, Personnel Division, tel. 4201.

Social Affairs
Personnel Division

- 1) Income Tax Act
2) The Federal Minister of Finance

REINTEGRATION
SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE
(Retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 4 juin 1992 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1er étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales
Division du Personnel

AUX UTILISATEURS DE MAGASINS

A partir du vendredi 5 juin et jusqu'au vendredi 16 octobre, les selfs-services seront fermés le vendredi pour inventaire.

Pour permettre la continuité du service, la fermeture sera décalée comme suit :

- self-service Prévessin, bât. 904 : le matin
- self-service Meyrin, bât. 113 : l'après-midi.

Division AS
Groupe Logistique

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

DRAFT Agenda for the CLOSED ACCU meeting to be held on Monday 25 May at 10.00 hrs – Auditorium

1. Chairman's introduction
2. Adoption of the agenda
3. News from the CERN Management
4. Minutes of the previous meeting
5. Matters arising
6. News & follow up from the Evian LHC Meeting
7. Insurance
8. Telephone billing
9. Academic Training Committee
10. Results of the Crèche survey
11. Users' Office News
12. Report from the Restaurant Committee
13. Any other business
14. Agenda for the next meeting

Anyone wishing to raise any points under item 13 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets) :

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech & Slovak	L. Sándor (4295)
Denmark	E. Uggerhøj (4956)
Finland	V. Karimaki (6040)
France	Y. Sacquin (6216)
	A. Falvard (6323)
Germany	W. Blum (3943)
	B. Nellen (7389)
Greece	G. Theodosiou (4874)
Italy	V. Palladino (3541)
	F. de Notaristefani (3832)
Netherlands	D. Toet (Chairman) (3645)
Norway	T. Buran (4717)
Poland	A. Zalewska (2169)
Portugal	P. Bordalo (4704)
Spain	J. J. Hernández (2721)
Sweden	C. Fuglesang (2120)
Switzerland	J. Schacher (3170)
United Kingdom	P. Renton (2266)
	P. Norton (2030)
Non-Member States	S. L. Wu (7171)
	T. Kobayashi (4521)
CERN	R. Voss (6447)
	J. Wotschack (3822)

CERN Management is represented by P. Darriulat, W. Hoogland and J. J. Thresher (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923, 6767 or CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

TRAVAUX DE RENOVATION DES LOCAUX SANITAIRES

Des travaux de rénovation des sanitaires, au rez-de-chaussée du bâtiment 866 (Restaurant n°3 - PREVESSIN) vont être entrepris.

Ces travaux débuteront le 15-06-1992 pour une durée de 2 mois.

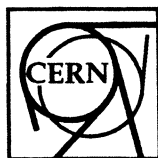
Nous comptons sur votre compréhension pour cette gêne momentanée.

Groupe ST/CE

MISSING INSTRUMENTS

Could the person who removed a Gould 1421 digital scope, and a chassis containing a triggerable pulse generator, between the 15 and 18 May from the yellow GSI racks in building 150/351 please return them to the Linac Control Room? GSI would like to have them back. Also the return of the lead sheets used as a radiation shield for the Sulphur source would be appreciated.

Charles Hill PS/HI
bip 3178



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : La prochaine séance aura lieu :

mardi 2 juin 1992

Heure : De 20 h précises à environ 22 h

Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22